

OSLO NYE TEATER



HELLIGTREKONGERSAFTEN

# \* Ritz \*

anbefaler sine

## 3 gode sunne brød:

- HELKORN
- SUNNHETSBRØD
- GRAHAM

# \* Ritz \*

anbefaler sine

## 3 deilige kaker:

- NAPOLEON
- SARAH BERNHARDT
- KRANSEKAKE

*i ringer og stenger*

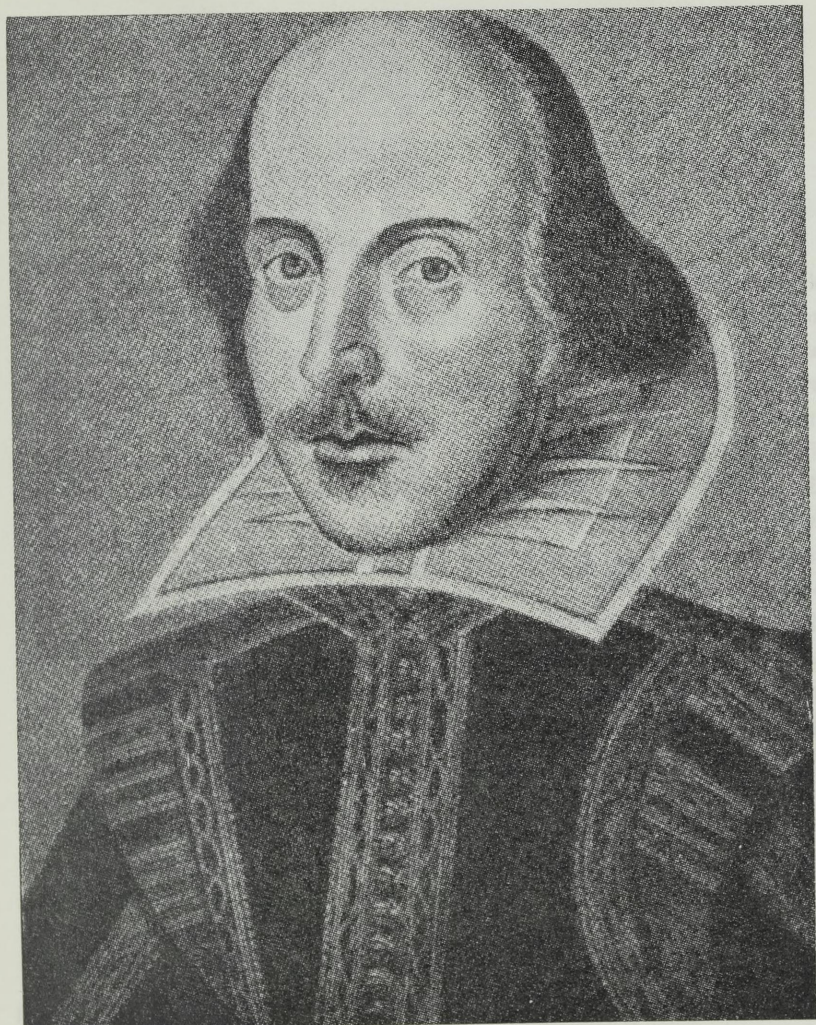
# \* Ritz \*

anbefaler sine

## 3 gode spisesteder:

- KIRKEGT. 17
- KARL JOHANS GT. 45
- ULLEVÅLSVN. 45

St. Hanshaugen pl.



*William Shakespeare — ett av de to bilder man med sikkerhet vet  
virkelig forestiller mesteren.*

PÅ  
DETTE  
HJØRNET



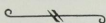
*Med bilsen fra PEDRO*

lever teatret, det alltid unge,  
videre efter at teppet er gått.

«ANNEN-ETAGE»  
(med den nye verandaavdelingen)

*Hotel Continental*

## SHAKESPEARE ANTE PORTAS



«Shakespeare står foran portene!» Slik skrev nylig et stort tysk teatertidsskrift ved inngangen til Shakespeare-året 1964. Det er i og for seg ingen dårlig skikk dette at store diktere særlig skal feires i runde minneår. De bør alltid feires, altså også i runde år. Og Shakespeare vil bli feiret over hele vår runde jord i dette runde minneår, da vi den 23. april kan markere at det er hele 400 år siden mesteren fra Stratford-on-Avon ble født sammesteds. Shakespeare-teatret i hans fødeby vil naturligvis komme til å feire det mest av alle, enda mesteren såvidt vi vet aldri skrev eller oppførte skuespill nettopp der; han nøyde seg med å gjøre endel gale guttestreker, som f. eks. krypskytterjakt, han måtte gifte seg der før tiden — og formedelst pikens omstendigheter i all hast — siden rømte han fra det hele inn til London og ble gjøgler. Dvs. først holdt han hestene for de fornemme gjester ved teaterinngangen, siden kom han via sceneinngangen inn bakveien, som er hovedveien, til teatret selv, ble skuespiller, skuespildikter, teaterleder — kort sagt fikk utfolde sitt teatergeni. Hvorpå han etter utspilt livsdrama og livsverk i det teatraliske London vendte tilbake som rentier og borger til sin barndoms Stratford og avsluttet sitt levnet der, i anseelse og gode kår.

Dette er i all korthet hva vi vet om mennesket William Shakespeare. Det har forledet enkelte til å hevde at vi egentlig ikke vet noesomhelst

Alt i kjoler

til

hverdag og fest

*Hildur Hemme*

Christian 4des gate 1



MANUKTUR — MØBEL  
OG UTSTYRSMAGASIN

*Bernh. Mathisen & Co.*

Hj. av Karl Johan og Nedre Slottsgate

om geniet Shakespeare, andre til å hevde at det umulig kan være han som har skrevet Shakespeare's verker. — At personen skjuler seg bak sitt gigantiske verk, er i og for seg ikke noe enestående for Shakespeare blant menneskehetens største ånder. Det samme kan sies om Mozart. Riktignok har vi noen brev fra ham, noen flere vaskeregninger o.l. dokumenter, i det hele tatt endel flere biografiske detaljer av ubetydelig interesse. Men ellers tør vi trygt påstå at de begge i høy grad skjuler seg bak det vizir som deres verker utgjør — og det er bare der at vi kan finne noe av, og lære noe om, dem selv.

Georg Brandes i sin ruvende Shakespeare-monografi understreker dette i sin innledning, hvor han sier at «det er med en vis Ret blevet Skik og Brug at sige, vi næsten intet ved om Shakespeare. Vi ved ikke med Bestemthed, naar Shakespeare forlod Stratford og lige saa lidt naar han forlod London. Vi ved ikke sikkert om han aldrig har været udenlands, om han ikke har set Italien. Vi ved ikke Navnet paa en eneste Kvinde han i London har elsket . . . Vi maa famlende gjætte os til i hvad Orden hans Værker er blevne frembragte og kan kun vanskeligt bestemme deres Dato. Vi ved ikke bestemt af hvad Aarsag han var saa ligegyldig for sitt Ry, som hans synes. Vi ser kun, at han ikke selv udgav sine dramatiske Arbejder og end ikke nævner dem i sit Testamente.» — Men efter å ha gjennomgått Shakespeares verker på noen hundre sider konkluderer Brandes med å si at når vi eier omkring 40 vektige skrifter av en mann, så er det ene og alene vår egen feil om vi påstår at vi ikke vet noe om ham. «Det gælder kun om, at vi forstaar at læse, saa finder vi ogsaa ham selv i dem.» Teatrets folk vil kanskje der motsi Brandes, og si: Det gjelder bare at vi forstår å spille ham. For Shakespeare's skuespill er i den grad ektefødte spill, skapt for å spilles — selv om de også utmerket godt kan leses. Selv tenkte han sikkert aldri på den

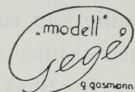


**Velkommen til**

*Hotell Viking*

OSLO

EN



MED

PERSONLIG

CHIC

OG PERFEKT

PASSFORM

MODELL GEGE

FÅES KUN HOS

GASMANN'S



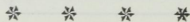
*Spesialavdelinger for:*

DAMEKONFEKSJON

DAMETRIKOTASJE

HUSETS TEKSTILUTSTYR

**Gasmann's**  
GRUNNLAGT 1914  
STJERNEPLASSEN - STORGT. 12





mulighet. Noe som bare beviser og viser hvilket overflødigshorn hans dikterevne er og har vært.

«In der Begrenzung zeigt sich der Meister», det har en stor ånd sagt, og vi har lært å vurdere visdommen i hans ord. Men de er ikke gyldige for Shakespeare. Om ham må vi heller anvende det annet og motsatte klassiske ord om at intet menneskelig bør være oss fremmed. Intet var ham fremmed, iallfall ikke leken og ordspillet, narrelynnnet og gjøgleriet, ikke kjærlighetens taskenspill og heller ikke dens dødelige pasjon, ikke politikens og maktens dagklare drifter, heller ikke sinnets mørkemakter, begjærets og vanmaktens avgrunner.

Stilt overfor hans universum står et teater alltid stillet i valgets lykkelige kval. Oslo Nye Teater mener — ved å innlede Shakespeare-jubileet i hovedstaden og være det eneste teater som markerer jubileums-måneden der — å ha gjort et lykkelig valg med «Twelfth Night», «Helligtrekongersaften». Dels kan vi gjøre det med en splitterny og duggfrisk gjendiktning av André Bjerke, som i den grad har arvet mesterens egen kjærlighet og evne til å tumle med ord og ordspill og ordlek — noe som især utmerker «Helligtrekongersaften» — dels har vi fått en homo ludens, en spill-elskende teatermann som Barthold Halle som instruktør, og dels har ensemblet med glede, spilleglede, gitt seg i kast med oppgaven.

Shakespeare skrev stykket i sin overgangstid mellom ungdommens befriende glede og den kommende tragiske periode, «det er et vidunderlig farvel til komediediktningen.» sier Arthur Simons. «Shakespeare har nok skapt større verker, men aldri noe så henrivende.» Eller for igjen å sitere Brandes: «Det yndefuldeste og mest harmoniske Lystspil, som Shakespeare har skrevet, det er visstnok det hvor alle de toner, som anslaaes, Alvorets og Skemtens, Sværmeriets og Ømhedens og Latterens, klinger bedst og fuldest tilsammen.»

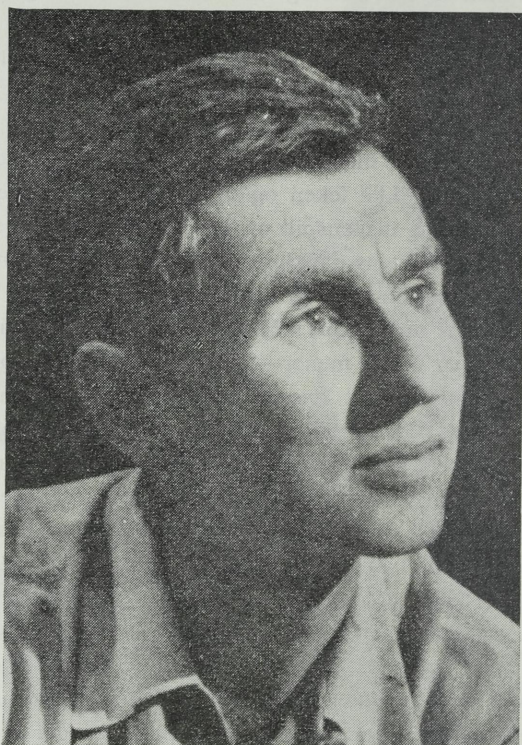
*Vær oppmerksom*

på vårt utvalg i undertøy og

korsettartikler for den kresne dame

**H. SØRBYE**

Stortingsgt. 12,  
Rosenkrantz gt. 19



*Barthold Halle.*

An advertisement for '830 Sølvnuss'. The number '830' is enclosed in a decorative, oval-shaped frame with a scalloped edge. To the right of this frame, the word 'Sølvnuss' is written in a large, elegant, cursive script. Below the main text, the words 'TIL SØLV, PLETT OG TINN' are printed in a bold, sans-serif, all-caps font. The entire graphic is set against a background of fine, radiating lines that create a sunburst effect.



*André Bjerke.*

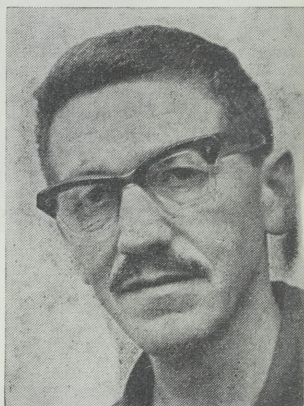


**Walter Jacobsen**  
MODELLKONFEKSJON

Ø. Slottsgt. 27. Tlf. 3313 68  
Forretningen med det gode utvalg  
i kåper, kjoler og drakter.



*Finn Ludt.*



*Harald Martin.*

*Blomster*

ALLTID FRISKE HOS

*Rikka Olsen*

AKERSGATA 26

TELEFON 33 42 50



*Restaurant*

# FRASCATI

*med det Franske Rôtisserie  
Le Rendez-Vous de Gourmets  
Vis-à-vis  
Nationaltheatret*

# HEREND

HANDPAINTED

1839



## Nå i Norge!

Kom og se vårt store utvalg av  
håndmalt HEREND porselen.

*Nollik Nilsen*

KUNSTPORSELEN

Rosenkrantzgt. 10 - Oslo - Tlf. 33 36 56.



*Se mine vinduer i billetthallen og mot gaten.*



*Viola —  
Henny Moan.*



*Olivia —  
Anne-Lise Tangstad.*



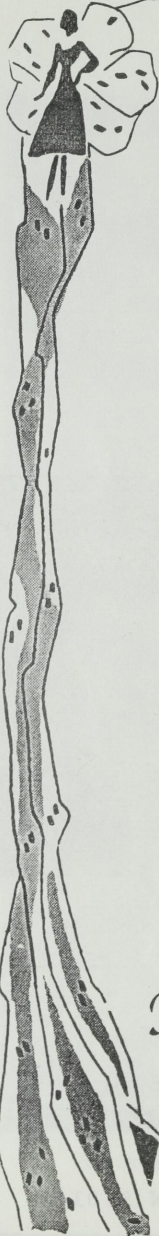
*Maria —  
Kari Simonsen.*

## *Bryllupsgaven*

En gave av edelt metall blir alltid husket.

**ROBERT NEERBYE**  
GULLSMED

BYGDOY ALLÉ 33 - OSLO - TELEFON 55 03 81



# KJOLER

*i  
alle  
størrelser  
inntil  
størrelse*

52

***Fru Strand Mathisen***

Torget 12, inng. Torggt.

OSLO





*Narren —  
Espen Skjønberg.*



*Orsino —  
Arne Aas.*



*Malvolio —  
Carsten Winger.*

*Når De er i Oslo, besøk:*

*DEN INTIME  
RESTAURANT*



*Restaurant og selskapslokaler*

**WERGELANDSVEIEN 5 - TELEFON 33 07 29**



*Den moderne brille*

OPTISK KOMPANI A/S

OPTIKER EINAR ENGBRETSSEN

GRENSEN 12B

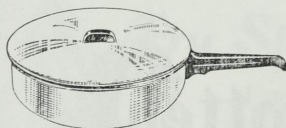
**SINGER**

når det gjelder  
**SYMASKINER!**

**Coca-Cola**  
forfrisker best



AUTORISERT TAPPERI: JARLSBERG MINERALVANN A/S



Nr. 760

TO GODE  
TING  
FRA

**TILVÅN**



Nr. 951

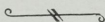
Eloksert skjenkekjele art. 951, leveres i følgende farger: Blå, kopper, rød og svart, innh. 1,1 og 1,6 liter. Surrepanne art. 760, en glimrende panne til små varmretter. Dim. 24.

# Shakespeare i sin tid — og i vår

Av Barthold Halle

HOTEL *Kobel*  
KARL JOHANS Gt. 33 OSLO

BAR - RESTAURANT



Shakespeare var teatermann først og fremst. Han har sikkert ikke sett på seg selv som dikter. Shakespeare var teatermann i den virkelige betydning av ordet — det franskmennene idag kaller en animateur. Han kom 18 år gammel fra Stratford til London, havnet etter alt å dømme snart i teaterarbeid, som skuespiller, kanskje som medarbeider på andre dikteres manuskripter. Og han levde så hele sitt arbeidsliv i teatret som leverandør av stykker til den truppen han arbeidet i, senere som en av sjefene. Han var også medeier i foretagendet og var altså alltid med i alt scenisk arbeid på alle plan. Han var ikke dikter, hvis vi med det forbinder et avsondret arbeidsliv i studerkammeret. Ja, skuespillmanuskripter ble på hans tid i det hele tatt ikke betraktet som litteratur. Ingen falt på å trykke Shakespeares stykker før etter hans død. Å skrive skuespill var noe han gjorde direkte for scenen og direkte for sine arbeidskamerater på teatret. Han har neppe noensinne villet skrive for evigheten. Snarere var det for de nære praktiske behov han arbeidet. I mange tilfeller dreiet det seg direkte om bestillinger for bestemte anledninger, og da kunne tempoet bli likefrem uhyggelig — det finnes stykker som vi vet er skrevet og innstudert på to uker — og det er ikke de dårligste.

Vel er det så at det er hans ufattelig rike innlevelse i menneskenes sinn og den poetiske kraften i hans språk som har gjort at han lever den dag idag. Men det skyldes teatermannen at det som er hendt i teaterkunsten, har avspeilet seg i måten å spille Shakespeare på. Shakespeare syntes skapt for romantikkens heroiske spillestil. Det var med «Julius Cæsar» at Hertugen av Meiningen for alvor innførte en naturlig og omhyggelig gjengivelse av den ytre virkeligheten på scenen. Det var med Shakespeare Max Reinhardt fornyet sin tids teater med en frodig scenisk

Hoffkledd er velkledd

**MOTEHUSET**

Dameklær



Sportsklær

MIDT PÅ KARL JOHAN



STORTINGSPLASS

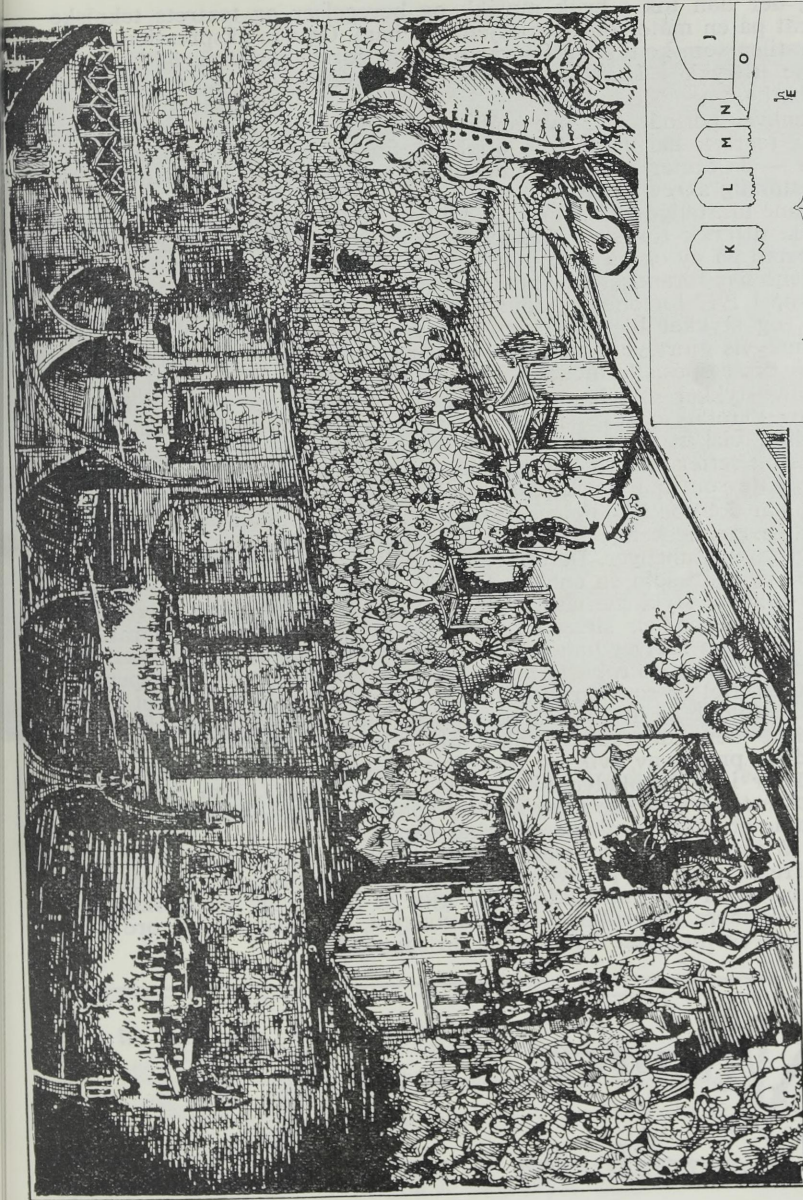


*I dette hus ble William Shakespeare født — i Stratford-on-Avon,  
dit tusener av Shakespeare-beundrere valfarter hvert eneste år.*

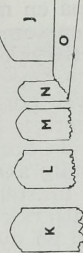


*Hotel  
Bristol*

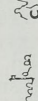
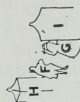
*Oslo*



Rekonstruksjon av den store salen i Whitehall første gang «Helligtrekongersaften» ble spilt. T.h. kan man identifisere enkelte av de mest prominente deltagere. A. Dronning Elizabeth. B. Don Virgino Orsino. C. Lord Chamberlain. D. Gjester. E. Livgarden. F. Orsino. G. Olivia. H. Orsinos hus. I. Olivias hus. J, K, L, M, N, er vinduer dekket med tepper. O. Ballkong for øvrige tilskuere. Utsnittet er sett fra musikernes galleri.



I E



poesi, der han tok i bruk musikk og bevegelser og teatrets tekniske apparat på en måte som var ukjent før ham. Og den ekspressionistiske teaterstilen som kom frem i årene omkring første verdenskrig, fant sine reneste uttrykk i Leopold Jessners oppsetninger av «Richard II» og «Macbeth».

I enhver periode, der nye måter å uttrykke seg på har brutt igjennom i teatret, har teaterfolk opplevet Shakespeare som en moderne dikter — en dikter som hadde dekning for dette syn. Fordi han overalt og bestandig skrev for teatret.

Denne ufattelige ånd som kom i tidens fylde og maktet å gi det fulle og hele uttrykk for sin tidsalder nettopp som denne kulminerte, har stått frem på ny og på ny og virket som et uttrykk for en ny tidsalder. Stykkene har forandret karakter og betydning. Slik måtte «Hamlet» for russerne i 1917 fortone seg som et oppgjør med en foreldet samfunnsorden, og stykket ble spilt som kommunistpropaganda. Det ble ikke nødvendigvis gjort vold mot Shakespeare. Slik måtte «Hamlet» fortone seg for disse spesielle menneskene i denne spesielle situasjon.

Andre stykker som har vært lite spilt og lite kjent — som «Like for like» og «Troilus og Cressida», som begge er en art ubehagelige tragediekomedier, virker mesterlig levende nettopp nå. — De har en bitter skepsis og setter spørsmålsteget ved en rekke menneskelige holdninger på en måte som har merkelige paralleller i vår egen tids diktning.

Det har vel noe å gjøre med at Shakespeare gjennomlevet så mange vesentlige menneskelige holdninger og opplevde så sentrale samfunnsmessige sammenhenger. Det er i allfall slik hvis vi forsøker å se hans verk på avstand som en enhet.

De tidligere stykkene viser inntil arbeid med den formen han fant hos forgjengerne, en sirlig utarbeidelse av det poetiske apparat. På middagshøyden skriver han de glitrende og menneskevarme komediene — og en rekke av de robuste historiske skuespillene, stadig mer personlig i stilen. Det er som om utfoldelsen i denne perioden er båret av en veldig livsfølelse og livslyst. Litt etter 1600 setter et omslag inn. De store tragediene der lidenskapene blir som sinnssykdommer, menneskelige forhold er preget av svik og forrederi og samfunnet av maktskyer — kulminerer i det apokalyptiske stykket «Kong Lear», som iallfall forteller oss at det var ikke atombomben som første gang fikk diktere til å fornemme et nakent univers omkring seg.

Og så forsoner Shakespeare seg med denne verden i de siste stykkene. Trekker seg litt på avstand, aksepterer den på godt og ondt. Det er spennvidden i denne cyklus som gjør at hver gang mennesker forsøker å definere sin stilling i en ny situasjon, har Shakespeare ord som gir teatret en mulighet for å tolke sin egen tid.

Alliance  
Conditorier

hjelper Dem med alt til  
de forskjellige  
anledninger

BRINGER ALLE DAGER

33 70 11 - 69 87 06 - 55 79 82



*Et gammelt kart over London, som viser de fire berømte teatrene fra Shakespeares tid — markert ved flagg. Fra venstre Swan, Hope, Rose og Globe.*



**EVEREST OG ANTARES**

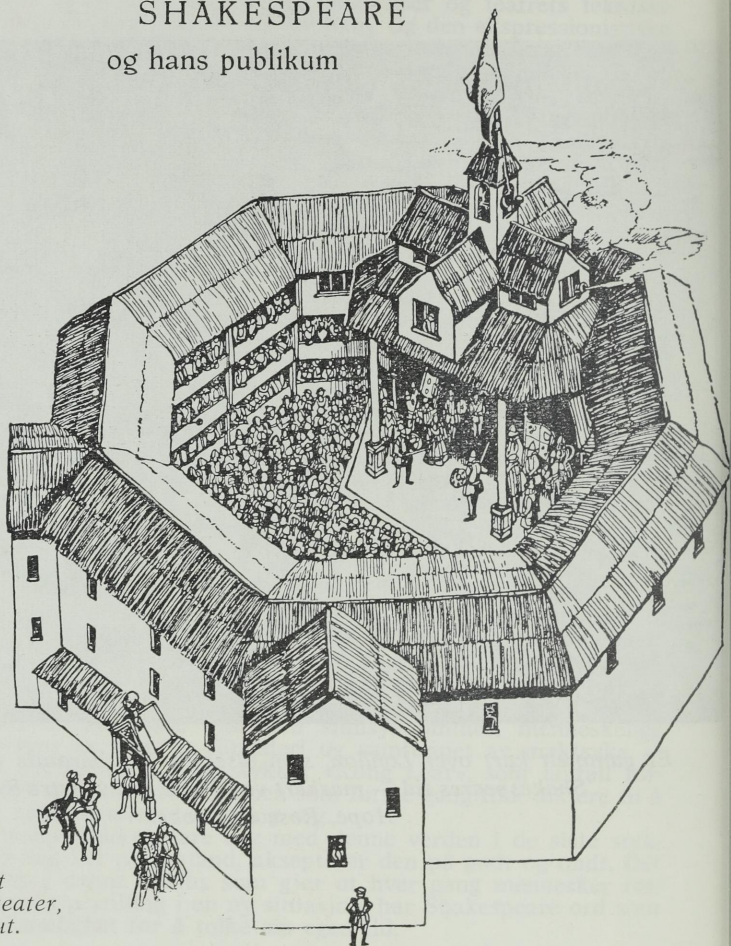
reiseskrivemaskiner dekker alle behov.

Fem vakre modeller fra kr. 520.- til kr. 820.-

**ORGA NORSK A.S**

Kongens gate 15, telefon 41 41 02

# SHAKESPEARE og hans publikum



*Slik forestiller  
tegneren seg at  
Shakespeares teater,  
the Globe, så ut.*

Vår tids skuespiller kan misunne elisabethanerne noe som ikke finnes hverken på film, i radio eller fjernsyn, men som er teatrets innerste vesen, og som på Shakespeares tid fantes i høyeste grad: *vekselvirkningen mellom aktør og publikum*. Skuespillernes følelse av at tilskuerne følger hvert tonefall, hvert overraskende dikterisk uttrykk forfatteren har skapt, hver rammende replikk, avlevert i spøk eller presset frem i lidenskap — og reaksjonen, den som gir skuespilleren mot til ny og stor utfoldelse.



Men hvordan var egentlig det publikum som strømmet til Shakespeares teater? Lenge har forskerne stått fast ved den oppfatning at de fleste var rå og røffe, uten skolering og sans for de estetiske normer. De billigste plassene var opptatt av folk om drakk øl, knekket nøtter under forestillingen og ustanselig avbrøt spillet med tilrop, hvis det var scener de misbilliget. Flere av tidens egne dramatikere — blant dem en så begavet dikter som Ben Jonson — lot det ikke gå lenge mellom hver gang de skjelte ut tilskuerne for uforstand. De måtte jo finne en grunn til at deres stykker oftest gjorde fiasko! Bare en forfatter er påfallende fri for slike anklager. Det er Shakespeare!

Hans teaterpublikum var sammensatt av forskjellige elementer. Ung og gammel, rik og fattig, herre og tjener, læregutter, prostituerte, arbeidere, studenter, lommetyver, kirkens menn, adelen, folk i høye embeder. Bare puritanerne holdt seg borte. I Shakespeares teater ble det elisabethanske publikums særlige karakter bestemt. Alle hadde adgang for en penny. Ønsket man plass under det overdekkede galleri, betalte man en penny til, og ville man sitte i en av losjene, kostet det en tredje penny. Denne demokratisering av teaterkunsten ble også avgjørende for det elisabethanske dramas ånd. I samme øyeblikk man bare spilte for spesielle klikker, mistet dette drama sin virilitet.

Naturligvis var folks smak forskjellig. Noen ville ha slagsmål eller opptog, andre sverget til retorikk eller poesi. Og la oss ikke glemme at patriotismen også fikk fritt spillerum gjennom de historiske dramaer, i stolthet over Englands storhet. Der var gleden over skjønne drakter, sang og musikk. Hele det elisabethanske publikum forsto å lytte til det talte ord og nyte poesien sin skjønnhet.

På den annen side var det også plass til scener med adresse til den mindre litterære del av publikum: ordspill, frivoliteter, klovneløyer osv. Men de druknet i det rike innhold i det shakespeareiske overflodighetshorn, og fordi dikteren selv løftet også disse scenene opp og ga dem kunstnerisk liv og dybde og en plass i dramaets helhet.

---

#### «HELLIGTREKONGERSAFTEN» I BOKFORM

Våre stykker i siste sesong har hatt en gledelig tilbøyelighet til å utkomme i bokform: først var det Johan Borgens «Frigjøringsdag», siden Arne Skouens «Pappa tar gull», Ernst Bruun-Olsens «Teenagerlove», Jean Genets «Balkongen» — og nå sist André Bjerkes glitrende gjendiktning av Shakespeares «Helligtrekongersaften», som er utkommet på Aschehoug til premieren på vårt teater, og til Shakespearejubileet.



# Helligtrek

eller

Komedie av

Overset

Regi

Dekorasj

Kostymer ved *Per Falk*

Musik

P E

Orsino, hertug av Illyria .....	<i>Arne Aas</i>
Sebastian, Violas bror .....	<i>Per Christensen</i>
Antonio, sjøkaptein, Sebastians venn ..	<i>Stig Egede-Nissen</i>
En annen sjøkaptein, Violas venn ....	<i>Bjarne Bø</i>
Valentin, hertugens hoffmann .....	<i>Kjetil Bang-Hans</i>
Tobias Hupp, Olivias onkel .....	<i>Willie Hoel</i>
Andreas Bleknebb .....	<i>Helge Reiss</i>

*Bjørn Fongaard*, git

Hoffmenn, sjøn

Handlingen foregår i en b

# ngersaften

e vil»

Shakespeare

Bjerke

Halle

d Martin

Stockholm Stadsteater

n Ludt

NE:

Malvolio, Olivias hushovmester .....	Carsten Winger	
Fabian	} Olivias tjenere .....	} Erling Lindahl
Fest, en narr		
En prest .....	Jon Heggedal	
Olivia, en rik grevinne .....	Anne-Lise Tangstad	
Viola, Sebastians søster .....	Henny Moan	
Maria, Olivias terne .....	Kari Simonsen	

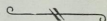
l Kjelstrup, klarinett.

nter, hoffdamer.

og ved en kyst i nærheten.



## „The First Night of Twelfth Night”



For noen år siden utkom en bok av den amerikanske forskeren Leslie Hotson, som het «The First Night of Twelfth Night». Denne boken kaster et nytt lys over stykkets rent faktiske bakgrunn.

Hotson godtok andre forskeres datering: at premieren fant sted i 1601, og gikk ut fra at tittelen måtte henspille på premieredagen, som altså skulle være 6. januar 1601. Så undersøkte han hva som hendte ved dronning Elisabeths hoff den dagen, og fant til sin forbløffelse at dronningen holdt en fest, der æresgjesten bar samme navn som en av hovedpersonene i stykket: Orsino. Det dreiet seg om hertug Orsino av Bracciano, en ung italiener som var på en slags goodwilltur rundt i Europa. Hotson ante at han var på rett spor. Ved å undersøke sladder fra samtiden, de bestillinger hoffet gjorde til denne festen, og kommentarer i samtidige brev, kunne han med temmelig stor sikkerhet fastslå en del ting som ikke var kjent tidligere.

Stykket er skrevet på bestilling for denne spesielle anledningen. Flere av personene har levende modeller. For eksempel har hushovmesteren Malvolio sitt forbilde i adelsmannen Sir William Knollys. Han var formynder for en ung adelsdame og hele London visste at han beilet for-gjeves til henne. Viola sier et sted i stykket, der hun opptrer som sendebud for hertugen, at hun ikke kan si stort mer enn det hun har lært utenat. Scenen henspiller antagelig på en annen av Elisabeths gjester premierekvelden, ingen ringere enn Boris Godunovs ambassadør, fyrst Mulkin, som var kjent for sitt dårlige engelsk. Materialbestillingene for utstyret i Whitehall, der festen ble holdt, er presise: det blir bedt om benkerader i tre høyder rundt hele salen.

Har De en boks

**KJØTHERMETIKK** - merket:



har De den beste garanti for utsøkt kvalitet.

**FELLES**SLAKTERIET





*Sir William Knollys, Earl av Nabury,  
det formodede forbilde for Shakespeare's Malvolio.*

«Helligtrekongersaften» ble altså først spilt innendørs og med publikum på alle kanter, og de som har trodd at «Theatre-in-the Round» var en nymotens oppfinnelse, må tro om igjen. Endelig er det sannsynlig at det gikk tolv dager fra Shakespeare fikk bestilling på å skrive stykket, til det hadde premiere. Denne fantastiske opplysningen støttes forøvrig av at det finnes andre Shakespearestykker som nokså sikkert er skrevet i samme tempo, og av det vi vet om skuespillernes arbeidstempo på den tiden.

Naturligvis kan vi ha samme glede av stykket uten å kjenne til disse opplysningene, men kanskje forteller de noe om hva geniet er. Shakespeare var en teatermann som skrev teaterstykker til bruk for eget ensemble, han skrev ikke for evigheten. Det at kunstneren søker bevisst å uttrykke seg selv, er vel i det hele et moderne fenomen. Han lånte intriger og brukte levende modeller. Likevel har stykkene sitt eget liv og personene i dem kjennes som levende mennesker lenge etter at modellene er blitt museumsstoff. For Shakespeare kom i tidens fylde. Han var den ene som kunne oppfatte og uttrykke hele sin tid nettopp som dette avsnittet i menneskenes historie var ved å kulminere.

Shakespeares stykker er som trær, der de enkelte delene ser forskjellige ut, men er med i samme levende organisme. I «Helligtrekongersaften» sier narren et sted til hertugen: «Måtte tungsinnets Gud beskytte deg, og skredderen sy deg en vams av taft som spiller i alle farver, for ditt sinn er jo en ren opal». Replikken inneholder en karakteristikk av stykket; det vil te seg forskjellig for alle som møter det. Munterhet og melankoli er vevet sammen til et kostelig stoff. Personene i stykket hengir seg til øyeblikket og følelsene her og nu, samtidig som de aner noe om at livet er foruroligende kort. Bak det aner vi såvidt omrissene av en dikter som visste meget om menneskene og sin egen kunst.

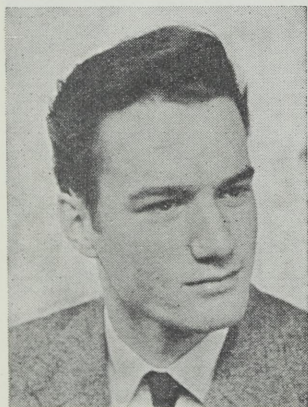




*Tobias Hupp —  
Willie Hoel.*



*Andreas Bleknebb —  
Helge Reiss.*



*Sebastian —  
Per Christensen.*



*Valentin —  
Kjetil Bang-Hansen.*

*Folkebanken - Realbanken*

A K S J E S E L S K A P

HOVEDKONTOR: TORVGATEN 2, OSLO



— elegante  
aftenkjoler —  
det skjønneste  
pelsverk

Molstad

S. Molstad





*Antonio —  
Stig Egede-Nissen.*



*En annen sjøkaptein —  
Bjarne Bø.*



*Presten —  
Jon Heggedal.*



*Fabian —  
Erling Lindahl.*

Tegn Deres livsforsikring i

**GLITNE**

**DET er virkelig livskunst**



Figurens første og beste venn for

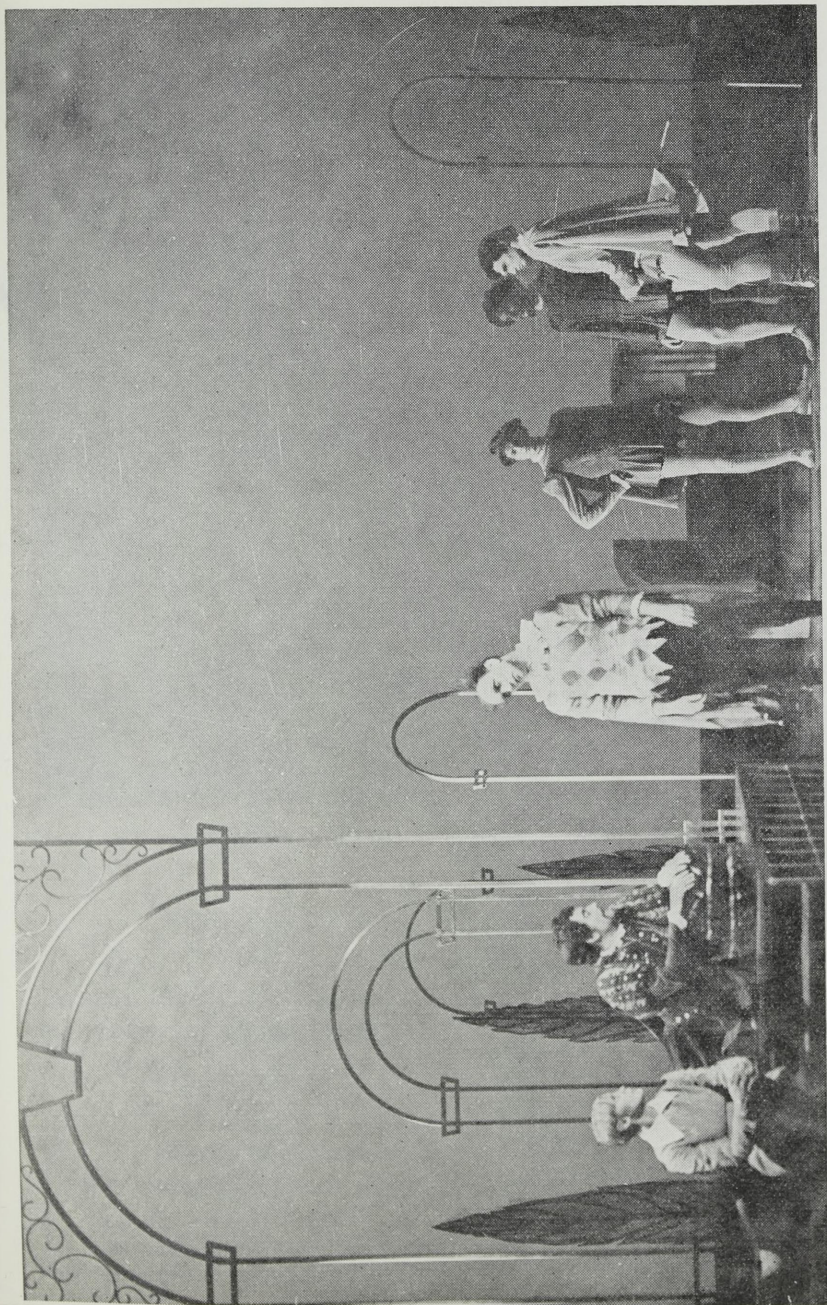
*Stil*  
*Skjønnhet*  
*Sjarm*

Modeller  
til alle  
figurer  
og størrelser  
Ekspert  
veileder  
og prøver

Velkommen til  
spesialforretningen

*Maud*  
*Korsettsalong A/y*

NEDRE SLOTTSGATE 21 - OSLO - TELEFON 33 51 40

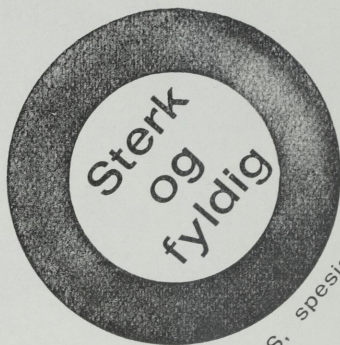


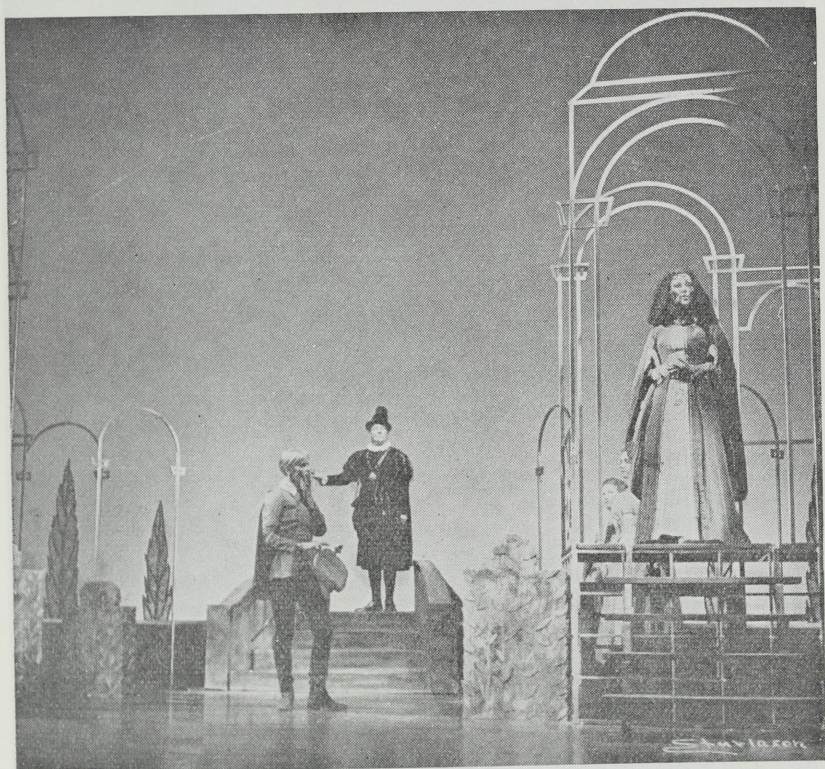
Akt I, scene IV: Scenebilde med Harald Martins dekorasjon, i hertug Orsinos palass. Fra v. Viola (Henny Moan), hertugen (Arne Aas), Narren (Espen Skjønberg) og en gruppe hoffmenn med Valentin (Kjetil Bang-Hansen) lengst til høyre.

# GRØN KAFFE

brennes, pakkes og garanteres av

Norsk Kaffekompani A/S, spesialisten i kaffe.





Akt I, scene III: Viola hos Olivia. Bakenfor Malvolio (Carsten Winger).

### SPESIALFORRETNING I TV — RADIO

Vi fører alle anerkjente merker, og vårt store utvalg gjør det lettere å finne det som passer.

*GOD SERVICE!*

*Rimelig avbetaling inntil 24 måneder.*

**NORSK TELEVISJON OG RADIO A/S**

Youngs gt. 11, inng. Torggt.

Telefon 42 07 37

Filial: Lambertseter Forretningssenter

Telefon 67 98 75



*Håret understreker  
Deres personlighet*



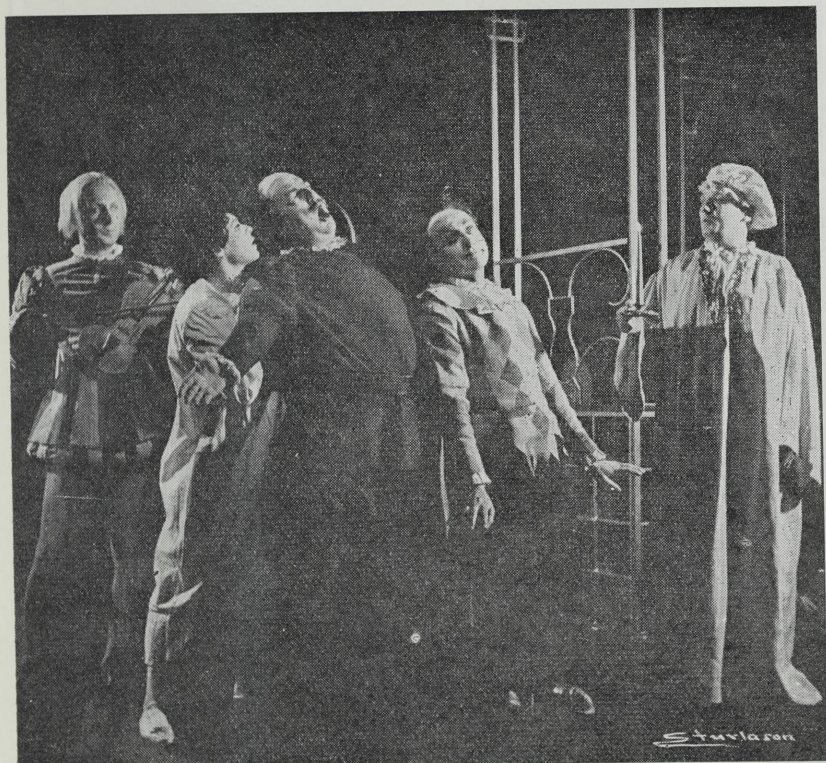
DAMEFRISØR

**TRYGVE SALBERG**

**ALLTID DET NYESTE I FRISYRER**

**KARL JOHANS GT. 27 II - OSLO - TLF. 33 14 51 - 33 19 63**

*Medlem av Comme il faut og I. C. D.*



Akt II, scene III: Kjellerscenen med Andreas Bleknebb (Helge Reiss),  
Maria (Kari Simonsen), Tobias Hupp (Willie Hoel), Narren (Espen  
Skjønberg) og Malvolio (Carsten Winger).

*Vil De høre grammofonplater med fullstendig  
lydrenhet, selv når De avspiller dem  
med liten styrke?*

LYTT TIL

**DYNAGROOVE**

DEN OPPIKTSVEKKENDE, KLANGRENE,  
NYE PLATETYPEN UTVIKLET AV

**RCA VICTOR**

De vil ha inntrykk av å være tilstede ved  
originalopptaket, enten De avspiller  
**DYNAGROOVE**-platene  
med sterk, middels eller svak styrke.

*Spør derfor alltid om en grammofonplate finnes i*

**DYNAGROOVE**

*innspilling.*

---

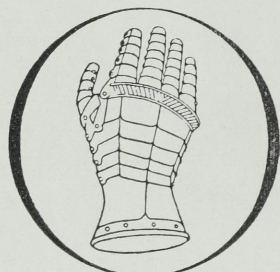
Platene får De kjøpt hos musikkhandlerne

---





Fra innstuderingen av «Helligtrekongersaften».  
T.v. forsøker Kari Simonsen som Maria å «målbinde» Helge Reiss som  
Andreas Bleknebb og Willie Hoel som Tobias Hupp.  
T.h. Espen Skjønberg som narren og bak Carsten Winger  
som hushovmesteren Malvolio.



ell

1873

ell

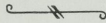
A. SKULLERUD EFTF.

*Hanskeforretning*

Akersgt. 18 Tlf. 42 02 48

## Virginia Woolf om Shakespeare

*fra essayet «Et eget værelse»*

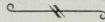


Om en kunstner skal kunne være i den fritt skapende tilstand, om han skal klare den veldige anstrengelse som fører til at han frigjør det verk han bærer i sitt indre, må hans sinn være brennende som Shakespeare's var det, tenkte jeg, mens jeg så på boken som lå oppslått foran meg, midt i Antonius og Cleopatra. Det må ikke finnes indre hindringer, ikke noen fremmed motstand som ikke kan forbrennes.

For selv om vi sier at vi ikke vet noenting om Shakespeare's sinnstemning, ja endog: i og med at vi sier dette, så sier vi allikevel noe om Shakespeare's sinnstilstand. Kanskje er grunnen til at vi vet så lite om ham simpelthen den enkle at all hans forargelse, hans nag, hans antipatier er skjult for oss. Vi distraheres ikke av noen «selvavsløring», som leder tanken hen på forfatterens person. Alle hans ønsker om å protestere, om å forkynne, om å rope ut en urett, om å gi igjen et takk for sist, om å ta verden til vidne på en eller annen motgang eller vanskelige som var overgått ham, alt slikt gikk hos Shakespeare opp i ild og ble fortæret.

Derfor flommer hans diktning så fritt og uhindret like fra sine kilder. Om noensinne et menneske helt og fullt har kunnet gi sitt verk uttrykk, så er det Shakespeare. Og om noengang et sinn har vært brennende, uhemmet, fritt — tenkte jeg, mens jeg igjen vendte meg mot bokhyllen — så var det Shakespeare's sinn.

## Turnésuksess for „Ingen blomster, takk”



Like før påske avsluttet Oslo Nye Teater sin vellykkede turné med det lette og festlige lystspillet «*Ingen blomster, takk*». Turnéen ble gitt i samarbeid med Riksteatret, og en rekke byer og steder i det sydlige Norge fikk stor glede av besøket. Var publikum begeistret, så var anmelderne det ikke mindre. Vi har plukket noen aks fra endel av avisene:

«Lystig Norges-première. Blomstene og applausen var vel fortjent. . . . det er sjelden en så delikat velspilt affære distribueres i provinsen. . . . Fullt hus og et velvillig publikum bidro sitt til suksessen» skrev *Porsgrunns Dagblad* bl. a. Etter forestillingen i Sarpsborg brukte *Sarpsborg Arbeiderblad* denne tittel: «Teaterturné med smellende replikker.» Og *Sarpen* konstaterte. . . . «. . . og når det dertil presenteres av et slikt ensemble, da er det bare ett å gjøre for den som er glad i teater: be om mer.» *Fædrelandsvennen* i Kr.sand hadde mange blomster til forestillingen, og slo fast at den tross Trekamp osv. hadde samlet fullt hus og stormende jubel. *Sørlandet* understreket at det var en herlig adspredelse i vinterkulda.

Turnéen ble avsluttet på Rogaland teater i Stavanger, der kritikernes virak kulminerte med Alf Aadnøy, som skrev i Stavanger Aftenblad under overskriften «Lystspill av beste merke»: Lystspillet «*Ingen blomster, takk*» hører til disse sjeldne kombinasjoner av vittig dialog og morsom situasjonskomikk som tilsammen lager det glitrende gode lystspill. Oslo Nye Teater har skapt en fin forestilling, i den kjappe, lette og elegante stil som er dette teaters speciale, og rollene er i hendene på skuespillere som vet hvordan en lystspill-replikk skal turneres. Publikum moret seg i teatret i går, jevnt humrende, men også stundimellom i de store og befriende latterutbrudd. — *Ingen blomster, takk*» kan anbefales på det varmeste. Det er sjelden å se lystspill så godt og morsomt laget.»

S. T. i Stavangeren: «Elegant komediespill. — Det var en fryd i går i Teatret å se et lystspill fremført så sikkert, drevent og elegant som skuespillerne fra Oslo Nye Teater kunne gjøre det. . . . Publikum begynte å more seg i aller første scene, og under hele forestillingen var teatret fylt av denne småfryd, humring og plutselige befriende latter som ikke er til å ta feil av. — Unn Dem en fornøyet kveld. Se denne forestillingen!»

Sluttelig Harald Riis i «Rogaland»: «Lystspill og latter i Rogaland teater — . . . .en virkelig fornøyet forestilling, veldreid og velspilt . . . . det er ingen grunn til å skjule at dersom en ser dette, så gjør en det for sin egen hygges skyld.»



*En munter scene fra «Ingen blomster, takk». T. v. Tore Foss som husvennen og Frank Robert som «den innbildt syke».*

Teatret gleder seg til å sette opp denne suksess-forestillingen med Barasch og Moore's muntre løyer om den elskelige hypokonder George Kimball på vår egen scene — og publikum kan tydeligvis også trygt glede seg. — Hovedpersonen, den innbildt syke, spilles av Frank Robert, Tore Foss er hans kjære nabo og nære husvenn, Randi Brønne hans omsorgsfulle kone, Birger Løvaas en hjertelig begravelsesagent og Jens Gunderssen — som også har satt forestillingen i scene — er fruens gjenoppdagede venn fra ungdomstiden.

**SKREDDERSYDDE KLÆR  
BLIR DE BILLIGSTE I LENGDEN**

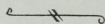
Gratis får De velvære ved å ha klær som 1. klasses håndverkere har laget nettopp for Dem.

Ring meg eller kom innom.

**Håkon Overås**  
SKREDDERI  
TLF. 42 63 74 41 31 43  
P.L. NANSENS PL. 9  
VED RÅDHUSET

## Med „Boy Friend” i mai

*La Garconne vender tilbake i charleston-rytme.*



1920-årene lever sterkt i minnet hos dem som opplevde dem, og sterkt i fantasien hos dem som kom etter. Men med den voksende tidsavstand er det som «the roaring twenties» er i ferd med å bli til de rørende 20-år i minnet, og de dukker stadig opp på nytt, ikke bare i minnet, men også i ytre minnelser, som når charleston vender tilbake i ny form på dansegulvet, og årets Paris-moter bærer tydelig bud om påvirkning fra 1920-årenes La Garconne. — For dem som opplevde henne som ung og var ung sammen med henne, er det unødvendig å beskrive henne, derimot er vi visse på at et muntert gjensyn vil være kjært, og for oss litt yngre som var barn på 1920-tallet, for oss står hun og hennes charleston i samme charmerende og magiske skjær som for Sandy Wilson, han som skapte «The Boy Friend», en av tidens elskeligste og folkekjæreste engelske musicals, som ble spilt over 2000 ganger i London, og i vinter har fylt salongen på Scalateatern i Stockholm med glade tilskuerskarer. Sandy Wilson sier i forordet til bokutgaven av sin musical: «Sant å si var jeg bare guttungen i charleston-tiden, men jeg var omgitt av eldre søstre og deres boy friends, som ustanselig øvet seg på charleston, og som ellers spilte «Tea for two» og andre slagere på en gammel grammofonkasse. Og hver aften nektet jeg å gå til sengs før en av mine søstre hadde spilt noe av sitt repertoare på plate. — Da jeg vokste opp, og 20-årene ble til 30-årene, så jeg tilbake på hine første år med stor



*Verdensmesterinnen i charleston 1926.*

forelskelse.... Og jeg har merket at så mange andre ser tilbake på Boy Friend's tidsperiode med den samme kjærlighet som jeg selv, uansett alder. Jeg vil ikke konkurrere med de store, imponerende Broadway-musicals, «Boy Friend» ligger i en helt annen gate. Den er ganske enkelt en kjærlighetserklæring til hine fjerne år da bøttehatt og det knekorte skjørt og den flate byste gav tiden sitt preg, det er en øm hilsen fra den ene etterkrigstid til den forrige. Å skrive den, å se den få liv og oppleve dens suksess har for meg vært en vidunderlig — og jeg vil tro enestående — opplevelse.»

Hos oss, som i Stockholm, står Ivo Cramér for iscenesettelsen, Kåre Siem skal dirigere alle de iørefallende melodiene, med charleston som gjennomgangstema, Ada Skolmens gjenskaper tidens festlige kostymer og Harald Martin skueplassen: pikante franske pikepensjon for engelske piker og den badestrand — den plage ved Rivieraen — der de utfolder sin charme, sitt koketteri og sine selsomme badedrakter. Alt kler de smukke! Sverre Bævre oversetter og bearbeider teksten.

Inger Teien og Frank Robert er det unge par, Polly og Tony, Liv Strømsted spiller Madame Dubonnet, den franske directrice for pikepensjonatet, og Gunnar Olram hennes venn fra ungdommelige og lett-sindige Paris-dager, her ved Rivieraen dukker han opp som Pollys far. Kari Simonsen er en vilter og vittig fransk tjenestepike i huset, Hortense, mens Anne-Lise Tangstad, Elna Hallenberg-Næss, Thea Stabell, Alice Mürer og Kari Laila Thorsen er de unge piker, og Ulf Wenggaard, Kjetil Bang-Hansen og Jan Skullerud er blant deres oppvartende boy friends. Britta Lech-Hanssen dublerer i rollen som Madame Dubonnet, mens Ingrid Øvre og Birger Løvaas er det besøkende par Lady og Lord Brockhurst.

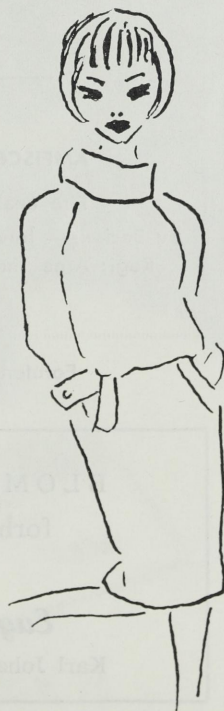
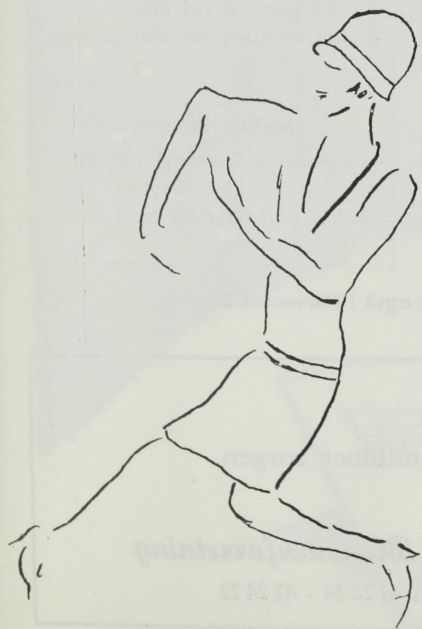
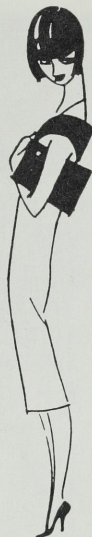
På gjensyn i charleston-tiden!





Øverst til venstre kvinnen anno 400 — med naturens og antikkens Venus-mål, til høyre charlestonpiken anno 1925, med la Garconne-mål.

Og nederst en liten illustrasjon til hvordan 1920-årenes moter synes å komme tilbake i vårens kolleksjoner: til venstre la Garconne 1924, til høyre pariserinne av i vår.



## TEATRENE I OSLO

### NATIONALTHEATRET

«Hvem er redd for  
Virginia Woolf»

av Edward Albee  
Regi: Arild Brinchmann

«Maria Stuart»

av Friedrich von Schiller  
Regi: Heinrich Koch

«Konkylie»

av Helge Krog  
Regi: Knut Hergel

### AMFISCENEN

Fire enaktere

av Becket — Ionesco — Dorst  
Regi: Arne Thomas Olsen

### DET NORSKE TEATRET

«Annie Get Your Gun»

Musical av Irving Berlin  
Regi: Ivo Cramér

«Herr Puntilla og drengen hans»

av Bertholt Brecht  
Regi: Peter Palitzsch

### DEN NORSKE OPERA

«Carmen»

Opera av Georges Bizet  
Nyinnstudering ved Einar Beyron  
etter Ivo Cramérs regi  
Dirigent: Arvid Fladmoe  
Dekor og kostymer: Per Schwab

«Madam Butterfly»

Opera av Giacomo Puccini  
Regi: Einar Beyron  
Dekor og kostymer: Jan Njerve

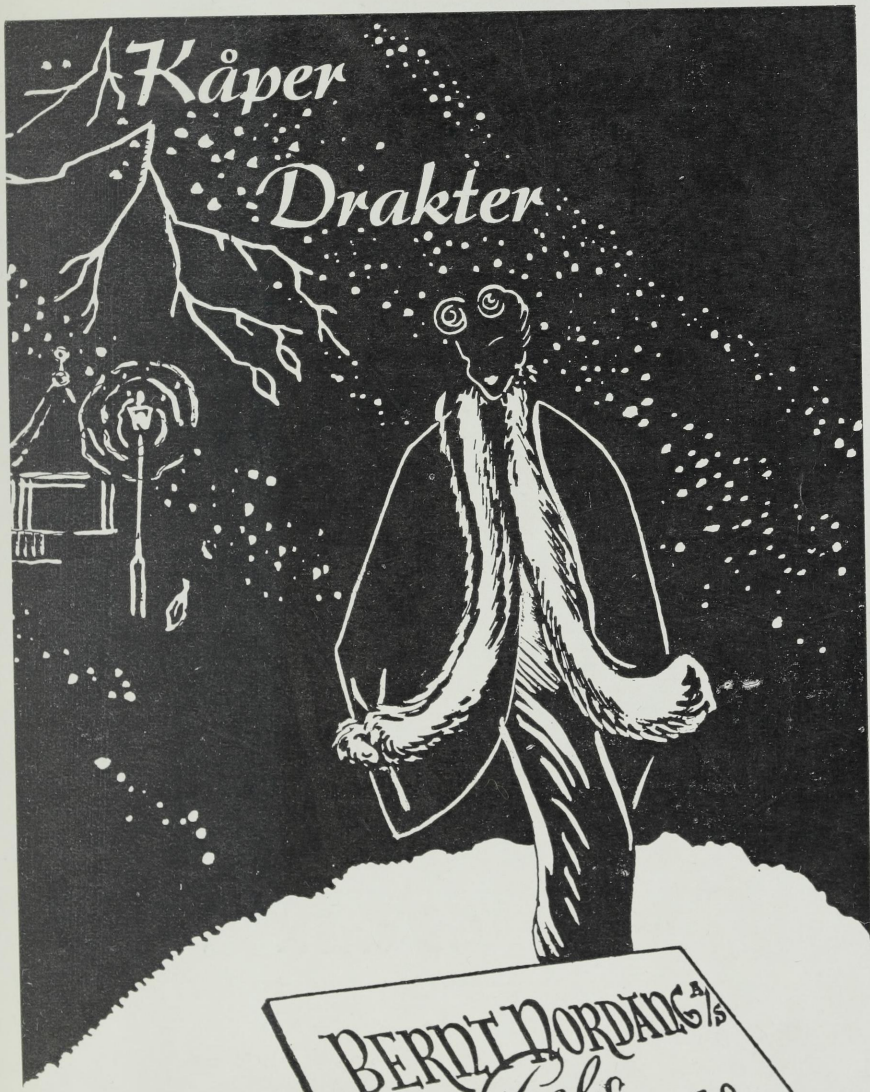
Foruten billettsalg i teatrene også i Narvesens kiosker.

## BLOMSTER

forhøyer gleden og mildner sorgen.

*Eugenie Støttums Blomsterverretning*

Karl Johans gate 8 - Telefon 41 20 84 - 42 24 22



Kåper

Drakter

BERGT NORDANG <sup>A/S</sup>  
Pels OSLO

AKERSGT. 28



Depotbiblioteket



76g0 35 277



**FLIKKBARER  
SÅLING  
NYE HELER  
RENSING**

**SKO  
TØY**

**ALL SLAGS VASK VASK**

# Sålings-eksperter

**Flikkbarer og såling  
mens De venter**

Grensen 8 ..... tlf. 33 61 76  
Storgt. 23 ..... » 33 61 76  
R. Amundsens gt. 4 » 33 61 76  
Bygdøy allé 24 .. » 44 94 50  
Grensen 5/7 ..... » 33 61 76

**På dagen i**

H. Heyerd. gt. 1 tlf. 42 13 72  
Bygdøy allé 61 » 44 10 66  
Tvetenvn. 30 .. » 69 37 19  
Vestgrensa 4 .. » 60 09 27  
Fredriksb.vn.20 » 55 63 22  
Theresesgt. 35 » 46 15 85  
Holbergs gt. 6 » 33 61 76  
Sørkedalsvn. 81 tlf. 69 74 58  
Kirkevn. 69 .. » 46 77 57  
Kirkevn. 70 .. » 46 45 80  
Brugt. 6 ..... » 41 65 15  
Drammensvn. 8 » 44 16 82

